



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
9 October 2006  
Russian  
Original: English

---

## Шестьдесят первая сессия

Пункт 67(с) повестки дня

**Поощрение и защита прав человека: положение  
в области прав человека и доклады специальных  
докладчиков и представителей**

## **Положение в области прав человека в Мьянме**

### **Доклад Генерального секретаря**

#### *Резюме*

В настоящем докладе содержится подробная информация об усилиях Генерального секретаря по оказанию добрых услуг в целях содействия национальному примирению и демократизации в Мьянме в соответствии с резолюцией 60/233 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2005 года.

В течение настоящего отчетного периода Организация Объединенных Наций предпринимала усилия по возобновлению прерванных почти на два года контактов на высоком уровне с официальными представителями Мьянмы. Было признано, что участие на соответствующем высоком уровне имеет особо важное значение для оказания Генеральным секретарем добрых услуг, особенно после ухода в отставку его Специального посланника в январе 2006 года.

После проведения серий обсуждений с правительством Мьянмы через его постоянное представительство в Нью-Йорке в мае 2006 года Мьянму посетил заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам. Участники миссии, которую возглавлял заместитель Генерального секретаря, встретились с соответствующими заинтересованными сторонами и задали интересующие Организацию Объединенных Наций вопросы непосредственно высшим руководителям правительства Мьянмы. В результате проведенной миссии произошли некоторые изменения. Вместе с тем необходим более ощутимый прогресс, поскольку реальный процесс демократизации и национального примирения еще не начался. Хотя заявление правительства о том, что Национальное собрание возобновит свою работу 10 октября 2006 года, вселяет оптимизм, до сих пор нет никаких признаков того, что этот процесс будет расширен и к нему подключатся представители Национальной лиги за демократию и некоторых этнонациональных политических групп или что этот процесс будет изменен таким образом,



чтобы участвующие в нем стороны могли вносить в него более конструктивный вклад. Волнуют также медленные темпы осуществления «дорожной карты» и то, что она не имеет широкого охвата, поскольку с момента ее обнародования прошло почти три года, а никаких конкретных результатов еще не видно.

Генеральный секретарь вновь призывает власти Мьянмы начать предметный диалог с представителями всех этнических групп и политическими лидерами. Такой диалог необходимо начать в самое ближайшее время, начиная с конкретных мер по укреплению доверия, таких, как освобождение многих политических заключенных; отмена сохраняющихся ограничений в отношении всех политических лидеров; возобновление работы отделений Национальной лиги за демократию; и подключение представителей оппозиции и конкретных этнических групп к проходящему процессу осуществления «дорожной карты». В случае достижения прогресса Генеральный секретарь вновь заявит о своей готовности содействовать мобилизации международной помощи в поддержку усилий по национальному примирению, с тем чтобы народ Мьянмы мог пользоваться такими же благами экономического, социального и политического развития, какими пользуются люди в соседних странах.

## I. Введение

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 5 резолюции 60/233 Генеральной Ассамблеи 23 декабря 2005 года, в которой Ассамблея, в частности, просила Генерального секретаря и впредь оказывать свои добрые услуги и продолжать свои обсуждения по вопросам положения в области прав человека и восстановления демократии с правительством и народом Мьянмы, в том числе со всеми соответствующими сторонами в процессе национального примирения в Мьянме, и предлагать в связи с этим техническую помощь правительству; и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии и Комиссии по правам человека на ее шестьдесят второй сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

2. Как сообщалось ранее, в процессе оказания Генеральным секретарем добрых услуг возникли серьезные трудности после отстранения от должности в четвертом квартале 2004 года бывшего премьер-министра генерала Кхин Ньюна и его соратников, что привело к значительному сокращению политических контактов между Организацией Объединенных Наций и властями Мьянмы. Не имея возможности посетить Мьянму с марта 2004 года, бывший Специальный посланник Генерального секретаря Разали Исмаил подал в отставку в январе 2006 года. Специальному докладчику по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме Паулу Пиньейру также не давали разрешения на посещение страны с ноября 2003 года. По этим причинам с 2004 по начало 2006 года политические дискуссии с правительством Мьянмы проводились лишь за пределами страны и в редких случаях.

3. С учетом сложившегося положения предпринимались усилия по возобновлению контактов с властями Мьянмы. Обсуждения между Организацией Объединенных Наций и правительством Мьянмы продолжались через его Постоянное представительство в Нью-Йорке с целью выявления путей и средств возобновления контактов на высоком уровне. В результате этих обсуждений министр иностранных дел Мьянмы У Ньян Вин пригласил заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам посетить его страну. Заместитель Генерального секретаря посетил Янгон и новый административный центр страны Най Пири Тау 18–20 мая 2006 года.

4. Основная задача миссии заместителя Генерального секретаря, проведенной в рамках мандата добрых услуг, вверенного Генеральному секретарю Генеральной Ассамблеей, заключалась в том, чтобы встретиться с высшим руководством и соответствующими заинтересованными сторонами и произвести непосредственную оценку сложившегося положения для определения того, какие дополнительные меры можно принять для содействия продвижению Мьянмы по пути создания демократического общества для всех, устойчивого развития и национального примирения. Кроме того, поскольку в прошлом году возможности для деятельности Организации Объединенных Наций и других учреждений по оказанию помощи были еще больше ограничены, миссия пыталась решить вопрос о беспрепятственном оказании гуманитарной помощи народу Мьянмы.

5. В ходе своей поездки заместитель Генерального секретаря встретился с председателем Государственного совета мира и развития старшим генералом Тан Шве и другими руководителями правительства, старшими должностными лицами Партии национального единства, а также с г-жой Аунг Сан Су Чжи и

лидерами Национальной лиги за демократию (НЛД). К сожалению, участники миссии не смогли встретиться с представителями этнических групп.

## II. Содержание обсуждений

6. В ходе встреч с различными сторонами участники миссии вновь заявили о приверженности Генерального секретаря продолжению оказания его добрых услуг и в этих целях подчеркнули необходимость поддержания конструктивного диалога для достижения прогресса в процессе демократизации и национального примирения. В целом была дана положительная оценка усилиям Организации Объединенных Наций по возобновлению контактов с лидерами Мьянмы и установлению конструктивного диалога, а старший генерал Тан Шве пригласил заместителя Генерального секретаря вновь посетить Мьянму в 2006 году.

7. Участники миссии призвали высшее руководство Мьянмы принять конкретные меры для обеспечения того, чтобы процесс работы Национального собрания был всеохватывающим и конструктивным. Отмена сохраняющихся ограничений в отношении политических лидеров, включая г-жу Аунг Сан Су Чжи, и возобновление работы отделений НЛД были рекомендованы в качестве конкретных мер, которые могут быть приняты в этом направлении. Во время встречи с заместителем Генерального секретаря г-жа Аунг Сан Су Чжи приветствовала продолжение усилий Организации Объединенных Наций, направленных на содействие национальному примирению и демократизации в Мьянме. Накануне истечения срока ее домашнего ареста 27 мая 2006 года Генеральный секретарь призвал высшее руководство Мьянмы освободить г-жу Аунг Сан Су Чжи. Поэтому Генеральный секретарь был разочарован решением правительства продлить ее домашний арест еще на один год и отметил, что руководство Мьянмы упустило хорошую возможность подтвердить на деле выраженную им готовность продвигаться по пути реального национального примирения и создания демократического общества для всех. Хотя 6 июня 2006 года был освобожден заключенный Ссу Ссу Нуэй, которого просил освободить заместитель Генерального секретаря, согласно оценкам, по состоянию на конец августа 2006 года в Мьянме насчитывалось 1185 политических заключенных.

8. В ходе обсуждений с правительством участники миссии подняли вопрос о положении в национальной области Кая, где, по имеющимся данным, на сегодняшний день на положении перемещенных лиц находятся примерно 20 000 человек и более 5000 человек бежали в Таиланд в результате широкомасштабных военных действий против этнических повстанческих групп с начала 2006 года, что повышает обеспокоенность по поводу того, что военные операции и связанные с ними нарушения прав человека могут представлять серьезную угрозу для этнических групп в восточной части Мьянмы.

9. Хотя наметились определенные подвижки в том, что касается разъяснения изданных правительством ранее в 2006 году инструкций, вводящих некоторые ограничения на оказание гуманитарной помощи, для преодоления сохраняющихся трудностей необходим дальнейший прогресс на основе диалога между учреждениями Организации Объединенных Наций и соответствующими национальными органами. Кроме того, необходим реальный прогресс для обеспечения беспрепятственного доступа гуманитарного персонала в районы, жи-

тели которых наиболее остро нуждаются в помощи. Хотелось бы надеяться, что правительство сможет дать положительный ответ на просьбу Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев от 14 августа 2006 года о проведении Организацией Объединенных Наций межучрежденческой оценки гуманитарных потребностей в районах, затронутых конфликтом.

10. Политические партии, особенно НЛД, по-прежнему подвергаются жестким ограничениям и проверкам. Хотя участники миссии получили от представителей правительства заверения в том, что НЛД остается законной политической партией, поступают сообщения об усилении в правительственных печатных изданиях кампании, направленной против нее. Несмотря на просьбы миссии о предоставлении НЛД возможности открыто осуществлять свою деятельность в стране, в настоящее время открыта лишь штаб-квартира партии в Янгоне. Тем временем Ассоциация за единство, солидарность и развитие, являющаяся общественной организацией, созданной Государственным советом мира и развития, недавно заявила о своем намерении стать политической партией и участвовать в следующих выборах.

11. К сожалению, в состав Национального собрания, в последний раз проводившего заседания с 5 декабря 2005 года по 31 января 2006 года, не были включены ни представители НЛД, ни ряда политических партий этнонациональных групп, включая Шанскую национальную лигу за демократию, которая по итогам выборов 1990 года заняла второе место по числу полученных мест. Хотя заявление правительства о том, что Собрание возобновит свою работу 10 октября 2006 года, вселяет оптимизм, нет никаких признаков того, что этот процесс будет расширен и к нему подключатся представители НЛД и некоторых этнонациональных политических партий.

12. Как сообщил Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме, уверенность некоторых этнических групп в приверженности правительства процессу национального примирения поколебалась после вынесенных в ноябре 2005 года ряду шанских лидеров чрезвычайно суровых приговоров. Специальный докладчик отметил, что до тех пор, пока правительство не начнет реагировать на обеспокоенность по поводу этнических проблем, включая заявления о серьезных нарушениях прав этнических групп и тюремном заключении лидеров этнических групп, есть риск того, что и без того непрочные соглашения о прекращении огня между двумя сторонами могут перестать действовать.

13. Была также высказана обеспокоенность по поводу медленных темпов осуществления «дорожной карты», поскольку с момента ее обнародования прошло почти три года, а конкретных результатов этого процесса по-прежнему не видно. Чем больше ясности будет относительно сроков и методов осуществления «дорожной карты», тем больше будет доверие всех заинтересованных сторон в Мьянме к этому процессу. Генеральный секретарь надеется, что все стороны будут стремиться к тому, чтобы этот процесс был открытым и предусматривал самое широкое участие всех сторон.

14. Вызывает сожаление то, что на протяжении почти трех лет Специальному докладчику по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме не дают разрешения на посещение страны. Генеральный секретарь надеется, что Специальный докладчик сможет выполнить предоставленный ему Организаци-

ей Объединенных Наций мандат и посетить страну в ближайшем будущем в рамках сотрудничества Мьянмы с Советом по правам человека.

### **III. Замечания**

15. Демократизация и национальное примирение неизбежно являются долгосрочными процессами, от которых невозможно ожидать мгновенных результатов. Роль Генерального секретаря по оказанию услуг доброй воли заключается в том, чтобы совместно с правительством Мьянмы и другими заинтересованными сторонами продолжать вести всесторонний поиск любых имеющихся альтернатив и возможностей достижения прогресса.

16. В связи с этим Генеральный секретарь вновь призывает власти Мьянмы предпринять необходимые шаги для того, чтобы сделать реформу более открытой и обеспечить к ней более широкое доверие, когда Национальное собрание возобновит свою работу позднее в 2006 году, а также на последующих этапах процесса реализации «дорожной карты», в том числе в ходе подготовки проекта конституции и проведения национального референдума. Инициировать такие шаги необходимо в самое ближайшее время, начиная с конкретных мер по укреплению доверия, таких, как освобождение значительного числа политических заключенных, отмена сохраняющихся ограничений в отношении всех политических лидеров, возобновление работы отделений НЛД и обеспечение эффективного участия всех заинтересованных сторон в процессе осуществления «дорожной карты». В случае достижения прогресса Генеральный секретарь вновь заявит о своей готовности содействовать мобилизации необходимой международной помощи в поддержку усилий по национальному примирению, с тем чтобы народ Мьянмы мог пользоваться такими же благами экономического, социального и политического развития, какими пользуются люди в соседних странах.

17. Генеральный секретарь призывает далее страны региона, особенно Китай, Индию и государства — члены Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, продолжать содействовать поощрению и ускорению политических, экономических и социально-гуманитарных реформ в Мьянме. И, наконец, с учетом принятого Советом Безопасности 15 сентября 2006 года решения о включении вопроса о Мьянме в повестку дня Генеральный секретарь уверен, что он сможет рассчитывать на полную поддержку Совета в ходе осуществления предоставленного ему Генеральной Ассамблеей мандата по оказанию добрых услуг.